

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

Inhoud

I *Mededelingen*

Commissie

Ecu — Europese rekeneenheid 1

Hof van Justitie

Zaak 109/81: Beroep, op 6 mei 1981 ingesteld door T. Porta, echtgenote Pace, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen 3

Zaak 111/81: Beroep, op 8 mei 1981 ingesteld door Alphasteel Ltd, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen 4

Zaak 113/81: Verzoek van het Finanzgericht Berlin van 2 april 1981 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Firma Otto Reichelt GmbH en Hauptzollamt Berlin-Süd 5

II *Vorbereidende besluiten*

Commissie

Voorstel voor een beschikking (EGKS) van de Commissie met het oog op het samenstellen en voor het publiek toegankelijk maken van de historische archieven van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal 6

Voorstel voor een verordening (EEG, Euratom) van de Raad met het oog op het samenstellen en voor het publiek toegankelijk maken van de historische archieven van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie 8

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*) — EUROPESE REKENEENHEID (*)

29 mei 1981

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	41,4776	US-dollar	1,09382
Duitse mark	2,54346	Zwitserse frank	2,26585
Gulden	2,82698	Peseta	100,741
Pond sterling	0,528415	Zweedse kroon	5,39526
Deense kroon	7,99582	Noorse kroon	6,27852
Franse frank	6,05319	Canadese dollar	1,31400
Lire	1265,55	Escudo	67,1058
Iers pond	0,693607	Oostenrijkse schilling	17,9824
Griekse drachme	62,0852	Finse mark	4,76468
		Yen	244,797

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „ccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de Europese rekeneenheid per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken voor het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1).

Beschikking 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

(²) Beschikkingen van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 18 maart 1975 en 30 december 1977.

1 juni 1981

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	41,4483	US-dollar	1,09370
Duitse mark	2,54175	Zwitserse frank	2,26231
Gulden	2,82556	Peseta	100,784
Pond sterling	0,529250	Zweedse kroon	5,40701
Deense kroon	8,00038	Noorse kroon	6,27179
Franse frank	6,05470	Canadese dollar	1,31473
Lire	1265,68	Escudo	66,9888
Iers pond	0,693529	Oostenrijkse schilling	17,9667
Griekse drachme	62,0289	Finse mark	4,76523
		Yen	242,253

HOF VAN JUSTITIE

Beroep, op 6 mei 1981 ingesteld door T. Porta, echtgenote Pace, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

(Zaak 109/81)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 6 mei 1981 beroep ingesteld tegen de Commissie van de Europese Gemeenschappen door T. Porta, echtgenote Pace, wonende te Ispra (Varese), te dezen vertegenwoordigd en bijgestaan door A. Volpi en G. Celona, advocaten te Milaan, domicilie kiezende te Luxemburg bij G. Margue, advocaat aldaar, 20, rue Philippe II.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- de Commissie te veroordelen om aan verzoekster dezelfde primaire en secundaire arbeidsvoorwaarden toe te staan, als zijn voorzien in de in Italië geldende collectieve arbeidsovereenkomst voor particuliere onderwijsinstellingen;
- de Commissie te veroordelen om aan verzoekster bij beëindiging van het dienstverband dezelfde pensioenrechten toe te kennen als aan het eigen personeel van de Gemeenschap;
- de Commissie te verwijzen in de kosten van het geding.

Middelen en voornaamste argumenten

Verzoekster heeft vanaf het schooljaar 1964 tot op heden cursussen algemene ontwikkeling en Italiaans (15 tot 17 onderwijsuren per week) gegeven aan de school voor technisch en beroepsonderwijs van het Onderzoekcentrum te Ispra, aanvankelijk zonder dat daaromtrent enige overeenkomst was gesloten, sedert 1969 op basis van contracten, waarvan het meest recente de navolgende bepalingen bevat:

- „— Le présent contrat de ‚Prestazioni d’opera’ sera régi par la loi italienne.
- Les parties contractantes déclarent, en application des articles 42 du Traité CECA, 181 du Traité CEE et 153 du Traité CEEA, que la Cour de justice des Communautés européennes est seule compétente pour statuer sur tous litiges relatifs à la validité, à l’interprétation ou à l’exécution du présent contrat.”.

Naar Italiaans recht is het niet aan twijfel onderhevig dat door het geven van onderwijs bij particuliere scholen van welk type ook, *een door ondergeschiktheid gekenmerkte arbeidsverhouding voor onbepaalde duur ontstaat*. Uit het feit dat het geven van onderwijs het karakter heeft van een arbeidsverhouding voor onbepaalde duur, volgt dat de onderwijsgever recht heeft op alle primaire en secundaire arbeidsvoorwaarden die voor particuliere onderwijsgevers gelden; verzoekster evenwel wordt enkel per werkelijk onderwijsuur betaald en ontvangt bij afwezigheid, ook wanneer deze door ziekte of anderszins is gerechtvaardigd, geen enkele beloning.

Beroep, op 8 mei 1981 ingesteld door Alphasteel Ltd, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

(Zaak 111/81)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 8 mei 1981 beroep ingesteld tegen de Commissie van de Europese Gemeenschappen door Alphasteel Ltd, te Londen, te dezen vertegenwoordigd en bijgestaan door A. Elvinger, advocaat te Luxemburg, domicilie kiezende te Luxemburg te diens kantore, 15, Côte d'Eich.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- nietig te verklaren de beschikking van 6 april 1981, waarbij de Commissie van de Europese Gemeenschappen ten aanzien van verzoekster de produktiequota voor staal, bedoeld in Beschikking nr. 2794/80/EGKS van de Commissie van 31 oktober 1980 tot invoering van een quotastelsel voor de produktie van staal voor de ondernemingen van de ijzer- en staalindustrie, voor het tweede kwartaal 1981 heeft vastgesteld;
- de Commissie van de Europese Gemeenschappen te verwijzen in de kosten van het geding.

Middelen en voornaamste argumenten

- Nietigheid van de beschikking die ten grondslag ligt aan de bestreden individuele beschikking. Beschikking nr. 2794/80/EGKS (en Beschikking nr. 664/81/EGKS) is nietig wegens:
 - motiveringsgebreken en/of schending van de artikelen 58, lid 1, en 74 EGKS-Verdrag: Beschikking nr. 2794/80/EGKS verwijst nergens naar artikel 74, ofschoon geen enkele beschikking op basis van artikel 58 kan worden gegeven zonder de eventuele toepassing van artikel 74 in aanmerking te nemen;
 - schending van de artikelen 58, lid 1, en 74: het is evident dat niet slechts de vermindering van de produktie in de landen van de gemeenschappelijke markt op zichzelf niet voldoende is om het aanbod terug te brengen tot het niveau van de vraag, maar dat ook, en dit vooral sedert het eerste kwartaal van 1981, wegens het tekortschieten van de op andere grondslag vastgestelde unilaterale en conventionele maatregelen, de enkele maatregel van produktievermindering in de landen van de gemeenschappelijke markt noodzakelijkerwijze ertoe leidt dat de producenten uit derde landen een groter deel van die markt kunnen veroveren;
 - schending van artikel 58, lid 2: elke regeling die voor de ondernemingen waarvan alle installaties van na 1974 dateren, de produktiequota baseert op de werkelijke produktie tijdens de referentieperiode, in plaats van op de produktiecapaciteit, leidt tot discriminatie;
 - schending van het EGKS-Verdrag, met name de artikelen 58, lid 2, en 14, vierde en vijfde alinea, misbruik van bevoegdheid: de toepassingsvoorwaarde van artikel 4, lid 3, van Beschikking nr. 2794/80/EGKS is nietig wegens kennelijke discriminatie tussen de ondernemingen waarvan het door de Commissie voor het tijdvak juli 1977 tot juni 1980 vastgestelde leveringsprogramma is gebaseerd op 1974, en de ondernemingen waarvan dat programma op een andere grondslag is vastgesteld; bovendien stelt zij een terugwerkende sanctie op de naleving van dit vrijwillige programma.
- Nietigheid van de bestreden beschikking wegens schending van Beschikking nr. 2794/80/EGKS, met name de artikelen 4, lid 3, en 14: omdat 1974 werd gekenmerkt door een maximale benutting van de produktiecapaciteit van de ijzer- en staalondernemingen, had men bij de bepaling van voornoemd programma even goed kunnen uitgaan van de produktiecapaciteit. Er bestaat dan ook geen enkele recht-

vaardiging voor de weigering van de Commissie om artikel 4, lid 3, van Beschikking nr. 2794/80/EGKS op verzoekster toe te passen, wier installaties van na 1974 dateren. De billijkheid verlangt dat ten aanzien van ondernemingen met recente installaties, die nog niet volledig toegang tot de markt hebben kunnen verkrijgen, enkel de productiecapaciteit als beslissende factor bij de quotaberekening in aanmerking wordt genomen; voor het eerste kwartaal 1981 heeft de Commissie trouwens erkend dat verzoekster voldeed aan de voorwaarden voor toepassing van artikel 14 van Beschikking nr. 2794/80/EGKS.

Verzoek van het Finanzgericht Berlin van 2 april 1981 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen Firma Otto Reichelt GmbH en Hauptzollamt Berlin-Süd

(Zaak 113/81)

Het Finanzgericht Berlin — VII. Senat — heeft bij beschikking van 2 april 1981, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 11 mei 1981, in het geding tussen Firma Otto Reichelt GmbH, vertegenwoordigd door haar directeurs L. de Gruyter, H. Breitzkreuz, Dr. W.-D. Linke en J. Diehl, Daimlerstraße 97-111, D-1000 Berlin 48, en Hauptzollamt Berlin-Süd, Mehringdamm 129 c, D-1000 Berlin 61, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vraag:

Verzet het Gemeenschapsrecht, inzonderheid artikel 27 van Verordening (EEG) nr. 1430/79 van de Raad van 2 juli 1979 (PB nr. L 175, blz. 1) zich tegen terugbetaling van te hoge, doch naar nationaal belastingrecht — in casu § 227 Abgabenordnung 1977 — geldig geheven douanerechten over vóór 1 juli 1980 geregistreerde importen?

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een beschikking (EGKS) van de Commissie met het oog op het samenstellen en voor het publiek toegankelijk maken van de historische archieven van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

(Door de Commissie bij de Raad ingediend op 24 april 1981)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 95, eerste alinea,

Gezien het advies van het Raadgevend Comité,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien de instemming met algemene stemmen van de Raad,

Overwegende dat in het kader van het vervullen van haar taak de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal bij haar instellingen en organen een uitgebreide collectie van archieven heeft gevormd; dat deze archieven een bezitting van de Gemeenschap vormen, die over de ruimste rechtspersoonlijkheid beschikt;

Overwegende dat een gedeelte van de van de Gemeenschap afkomstige documenten zich in de archieven van de Lid-Staten bevindt; dat deze laatsten andere regels met betrekking tot de termijn en de voorwaarden waaronder hun archieven toegankelijk zijn toepassen;

Overwegende dat het zowel binnen de Lid-Staten als in de internationale organisaties gebruikelijk is de archieven na het verstrijken van een aantal jaren toegankelijk voor het publiek te maken;

Overwegende dat de exploitatie en de kritische analyse van de archieven van de Gemeenschap niet alleen zouden behoeven te dienen voor het historisch onder-

zoek in het algemeen maar tegelijkertijd de werkzaamheden van de belangstellenden zouden kunnen vergemakkelijken en aldus bijdragen tot een betere verwezenlijking van de doelstellingen van de Gemeenschap; dat, om overeenkomstig het bepaalde in artikel 95, eerste alinea, de doelstellingen van de Gemeenschap zoals deze zijn omschreven in de artikelen 2, 3 en 4 te verwezenlijken, het derhalve noodzakelijk schijnt gemeenschappelijke regels vast te stellen met betrekking tot de openstelling van de archieven van de Gemeenschap voor het publiek;

Overwegende dat, ten einde te vermijden dat van de Gemeenschap afkomstige documenten die betrekking hebben op de werkzaamheden van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal publiek zouden worden via nationale archieven vóór de in dit verband door de instellingen en organen van de Gemeenschap noodzakelijk geachte termijn, deze regels tegelijkertijd de Gemeenschap als haar Lid-Staten dienen te binden;

Overwegende dat deze beschikking zich dient te beperken tot het vaststellen van een aantal voornaamste beginselen en het aan de instellingen dient over te laten de regels vast te stellen welke noodzakelijk blijken voor de toepassing van deze beginselen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING
VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De instellingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal stellen historische archieven sa-

men en maken deze toegankelijk voor het publiek onder de door deze beschikking vastgestelde voorwaarden en na het verstrijken van een termijn van 30 jaar vanaf de datum waarop het document is vervaardigd. Voor de toepassing van deze beschikking worden het Raadgevend Comité en de Rekenkamer gelijkgesteld met de in artikel 7 van het Verdrag genoemde instellingen.

2. Voor de toepassing van deze beschikking:

- a) duiden de bewoordingen „archieven van de Gemeenschap” alle documenten van iedere aard, onverschillig hun vorm en uitgave aan, die door een van de instellingen, door een van haar vertegenwoordigers of door een van haar personeelsleden in de uitoefening van zijn functies zijn vervaardigd of ontvangen, en die betrekking hebben op de activiteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
- b) duiden de bewoordingen „historische archieven” het gedeelte van de archieven van de Gemeenschap aan dat onder de in artikel 7 van deze beschikking gestelde voorwaarden werd geselecteerd voor permanente bewaring.

3. De documenten welke voor het verstrijken van de in lid 1 genoemde termijn voor verspreiding waren vrijgegeven, blijven zonder enigerlei beperking voor het publiek toegankelijk.

4. Na het verstrijken van de in lid 1 gestelde termijn van 30 jaar wordt de toegang tot de historische archieven verleend aan een ieder die hiertoe het verzoek doet en die bereid is zich te onderwerpen aan de hiertoe binnen iedere instelling opgestelde interne regels.

Artikel 2

Deze beschikking is niet van toepassing op de personeelsdossiers van de Gemeenschap en evenmin op de documenten die inlichtingen bevatten met betrekking tot het privé- of beroepsleven van een bepaalde persoon.

Artikel 3

Niet voor het publiek toegankelijk zijn de documenten die volgens de in dit verband binnen iedere instelling vastgestelde regels en praktijken worden beschouwd als vertrouwelijk of toebehorend tot een strengere categorie, voor zover zij niet overeenkomstig artikel 5 zijn gederubriceerd.

Artikel 4

1. De documenten die op het ogenblik waarop zij aan een van de instellingen werden gericht, gedekt

waren door het beroepsgeheim of het fabrieksgeheim, zijn na het verstrijken van de termijn van 30 jaar slechts toegankelijk voor het publiek indien de instelling aan wie het document werd gericht en aan wie een verzoek tot raadpleging wordt voorgelegd, van mening is dat het (de) document(en) in kwestie niet meer is (zijn) gedekt door het beroeps- of fabrieksgeheim. Indien er twijfel bestaat aan de noodzaak de bescherming van bepaalde inlichtingen te handhaven, kan de toegang slechts worden verleend met toestemming van de betrokken persoon of onderneming.

2. Indien het (de) document(en) ten aanzien waarvan het vraagstuk van het beroeps- of fabrieksgeheim zich stelt bij een van de instellingen is (zijn) binnengekomen door tussenkomst van een Lid-Staat of een andere instelling, behoort het tot de taak van deze staat of deze andere instelling over te gaan tot de in lid 1 voorziene evaluatie.

Artikel 5

1. Ten einde te verzekeren dat de in artikel 1, lid 1, gestelde termijn van 30 jaar in acht wordt genomen gaat iedere instelling tijdig en uiterlijk tijdens het vijftienvigste jaar volgende op de datum van een document over tot een onderzoek van de documenten die nog als vertrouwelijk of behorende tot een strengere categorie worden beschouwd, ten einde te besluiten of zij eventueel kunnen worden gederubriceerd. De documenten die niet tijdens het eerste onderzoek zijn gederubriceerd worden periodiek en uiterlijk om de vijf jaar aan een hernieuwd onderzoek onderworpen.

2. Wat de documenten die van een Lid-Staat of een andere instelling afkomstig zijn betreft nemen de instellingen de door deze vastgestelde rubricering in acht. Ten einde echter een zo ruim mogelijke toegang tot de archieven van de Gemeenschap te verzekeren kunnen de instellingen aan de Lid-Staten een procedure voorstellen om in gemeenschappelijk overleg tot derubricering van deze documenten over te gaan.

Artikel 6

Voor zover de documenten die zich in hun openbare archieven bevinden dezelfde inhoud hebben als die welke deel uitmaken van de archieven of de historische archieven van de Gemeenschap, zien de Lid-Staten ervan af deze documenten toegankelijk te maken voor het publiek onder voorwaarden die minder streng zijn dan die welke vastgesteld zijn in de artikelen 1, 2, 3 en 4 van deze beschikking.

Artikel 7

Uiterlijk na een termijn van vijftien jaar te rekenen vanaf hun vervaardiging draagt iedere instelling aan

de historische archieven de in haar lopende archieven opgenomen documenten over.

Volgens door iedere instelling overeenkomstig artikel 9 vast te stellen criteria worden deze documenten vervolgens gesorteerd ten einde die welke dienen te worden bewaard en die welke van geen administratief en historisch belang zijn te scheiden.

Artikel 8

1. Iedere instelling kan haar historische archieven opslaan op de plaats welke zij het meest geschikt acht.

2. Op verzoek stelt iedere instelling aan de andere instellingen en de Lid-Staten een volledig stel kopieën

op microfilm van haar historische archieven ter beschikking voor zover deze uit hoofde van deze beschikking toegankelijk zijn.

Artikel 9

Iedere instelling is bevoegd de wijze van toepassing voor de inwerkingstelling op intern vlak van deze beschikking vast te stellen.

Artikel 10

Deze beschikking is verbindend in al haar onderdelen en rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Voorstel voor een verordening (EEG, Euratom) van de Raad met het oog op het samenstellen en voor het publiek toegankelijk maken van de historische archieven van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

(Door de Commissie bij de Raad ingediend op 24 april 1981)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 203,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat in het kader van de vervulling van hun taken de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie bij haar instellingen en organen een uitgebreide collectie van archieven hebben gevormd; dat deze archieven een bezitting van deze Gemeenschappen vormen, welke beide over de ruimste rechtspersoonlijkheid beschikken;

Overwegende dat een gedeelte van de van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie afkomstige documenten zich in de archieven van de Lid-Staten bevindt; dat deze laatsten andere regels met betrekking tot de

termijn en de voorwaarden waaronder hun archieven toegankelijk zijn toepassen;

Overwegende dat het zowel binnen de Lid-Staten als in de internationale organisaties gebruikelijk is de archieven na het verstrijken van een aantal jaren toegankelijk voor het publiek te maken;

Overwegende dat er gemeenschappelijke regels dienen te worden vastgesteld met betrekking tot de openstelling voor het publiek van de archieven van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie; dat het, ten einde te vermijden dat van deze Gemeenschappen afkomstige documenten die betrekking hebben op hun werkzaamheden publiek zouden worden via de nationale archieven vóór de in dit verband door de communautaire instellingen noodzakelijk geachte termijn, deze regels tegelijkertijd de Gemeenschap en haar Lid-Staten dienen te binden;

Overwegende dat de exploitatie en de kritische analyse van de archieven van de Europese Gemeenschappen niet alleen zouden behoeven te dienen voor het historisch onderzoek in het algemeen, maar tegelijkertijd de werkzaamheden van de in de Gemeenschap geïnteresseerde kringen zouden kunnen vergemakkelijken en aldus bijdragen tot een betere verwezenlijking van alle doelstellingen van de Gemeenschappen;

Overwegende dat de Verdragen geen bevoegdheden voorzien om gemeenschappelijke regels op het gebied van de communautaire archieven op te stellen;

Overwegende dat deze verordening zich dient te beperken tot het vaststellen van een aantal voornaamste beginselen en het aan de instellingen dient over te laten de regels vast te stellen welke noodzakelijk blijken voor de toepassing van deze beginselen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De instellingen van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (hierna te noemen de instellingen) stellen historische archieven samen en maken deze toegankelijk voor het publiek onder de in deze verordening gestelde voorwaarden en na het verstrijken van een termijn van 30 jaar te rekenen vanaf de datum waarop het document werd vervaardigd. Voor de toepassing van deze verordening worden het Economisch en Sociaal Comité en de Rekenkamer gelijkgesteld met de in artikel 4, lid 1, van het EEG-Verdrag en in artikel 3, lid 1, van het Euratom-Verdrag genoemde instellingen.

2. Voor de toepassing van deze verordening:

- a) duiden de bewoordingen „archieven van de Europese Gemeenschappen” alle documenten van iedere aard, onverschillig hun vorm en uitgave aan, die door een van de instellingen, door een van haar vertegenwoordigers of door een van haar personeelsleden in de uitoefening van zijn functie zijn vervaardigd of ontvangen en die betrekking hebben op de werkzaamheden van de Europese Economische Gemeenschap en/of de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (hierna te noemen Europese Gemeenschappen);
- b) duiden de bewoordingen „historische archieven” het gedeelte van de archieven van de Europese Gemeenschappen aan, dat onder de in artikel 7 van deze verordening gestelde voorwaarden werd geselecteerd voor permanente bewaring.

3. De documenten welke voor het verstrijken van de in lid 1 gestelde termijn voor verspreiding waren vrijgegeven, blijven zonder enigerlei beperking voor het publiek toegankelijk.

4. Na het verstrijken van de in lid 1 gestelde termijn van 30 jaar wordt de toegang tot de historische archieven verleend aan een ieder die hiertoe het verzoek doet en die bereid is zich te onderwerpen aan de hiertoe binnen iedere instelling vastgestelde interne regels.

Artikel 2

Deze verordening is niet van toepassing op de personeelsdossiers van de Europese Gemeenschappen en evenmin op de documenten die inlichtingen bevatten met betrekking tot het privé- of beroepsleven van een bepaalde persoon.

Artikel 3

- 1. Niet voor het publiek toegankelijk zijn:
 - a) de documenten die zijn gerubriceerd onder een van de geheimhoudingsgraden van artikel 10 van Verordening nr. 3 van de Raad van 31 juli 1958 ter toepassing van artikel 24 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (PB nr. 17 van 6. 10. 1958, blz. 406/58) en die later niet gederubriceerd zijn;
 - b) de uit hoofde van het bepaalde in hoofdstuk VI van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie aan het Voorzieningsagentschap van Euratom onderworpen of door dit agentschap gesloten contracten.
- 2. Evenmin voor het publiek toegankelijk zijn de documenten die volgens de andere in dit verband binnen elke instelling vastgestelde regels en praktijken als vertrouwelijk of tot een strengere categorie behorend worden beschouwd, voor zover zij niet overeenkomstig artikel 5 zijn gederubriceerd.

Artikel 4

1. De documenten die op het ogenblik waarop zij aan een van de instellingen werden gericht, gedekt waren door het beroeps- of fabrieksgeheim, zijn na het verstrijken van de termijn van 30 jaar slechts voor het publiek toegankelijk indien de instelling aan wie het document was gericht en aan wie een verzoek tot raadpleging wordt voorgelegd, van mening is dat het (de) document(en) in kwestie niet meer is (zijn) gedekt door het beroeps- of fabrieksgeheim. Indien er twijfel bestaat aan de noodzaak de bescherming van bepaalde inlichtingen te handhaven kan de toegang slechts worden verleend met toestemming van de betrokken persoon of onderneming.

2. Indien het (de) document(en) ten aanzien waarvan zich een vraagstuk van het beroeps- of fabrieksgeheim stelt bij een van de instellingen is (zijn) binnengekomen door tussenkomst van een Lid-Staat of een andere instelling, behoort het tot de taak van deze staat of deze andere instelling over te gaan tot de in lid 1 vermelde evaluatie.

Artikel 5

1. Ten einde te verzekeren dat de in artikel 1, lid 1, gestelde termijn van 30 jaar in acht wordt genomen gaat iedere instelling tijdig en uiterlijk tijdens het vijfentwintigste jaar volgende op de datum van een document over tot een onderzoek van de nog als vertrouwelijk of tot een strengere categorie behorend beschouwde documenten, ten einde eventueel te besluiten deze te derubriceren. De documenten die niet tijdens het eerste onderzoek zijn gederubriceerd worden op gezette tijden en uiterlijk om de vijf jaar aan een hernieuwd onderzoek onderworpen.

2. Wat de documenten betreft die van een andere Lid-Staat of een andere instelling afkomstig zijn nemen de instellingen de door deze vastgestelde rubricering in acht. Ten einde echter een zo ruim mogelijke toegang tot de archieven van de Europese Gemeenschappen te verzekeren kunnen de instellingen en de Lid-Staten een procedure voorstellen om in gemeenschappelijk overleg tot derubricering van deze documenten over te gaan.

Artikel 6

Voor zover de documenten die zich in hun publieke archieven bevinden dezelfde inhoud hebben als die welke deel uitmaken van de archieven of de historische archieven van de Europese Gemeenschappen, zien de Lid-Staten ervan af deze documenten toegankelijk te maken voor het publiek onder minder strenge voorwaarden dan die welke zijn vastgesteld in de artikelen 1, 2, 3 en 4 van deze verordening.

Artikel 7

Uiterlijk na een termijn van vijftien jaar te rekenen vanaf hun vervaardiging draagt iedere instelling aan de historische archieven de in haar lopende archieven opgenomen documenten over. Volgens door iedere instelling overeengekomen artikel 9 vast te stellen criteria worden deze documenten vervolgens gesorteerd ten einde die welke dienen te worden bewaard en die welke van geen administratief en historisch belang zijn te scheiden.

Artikel 8

1. Iedere instelling kan haar historische archieven opslaan op de plaats welke zij het meest geschikt acht.

2. Op verzoek stelt iedere instelling aan de andere instellingen en de Lid-Staten een volledig stel kopieën op microfilm van haar historische archieven ter beschikking voor zover deze uit hoofde van deze verordening toegankelijk zijn.

Artikel 9

Iedere instelling is bevoegd de wijze van toepassing voor de inwerkingstelling op intern vlak van deze verordening vast te stellen.

Artikel 10

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Publikatie nr. CB-31-80-021-NL-C
ISBN 92-825-2114-1

DE TOESTAND VAN DE LANDBOUW IN DE GEMEENSCHAP
VERSLAG 1980

Dit zesde jaarverslag bevat overzichten en statistieken over de algemene situatie, de produktiefactoren, de structuren en de marktsituatie voor de verschillende landbouwprodukten, de belemmeringen voor de gemeenschappelijke landbouwmarkt, de situatie van de consumenten en de producenten, de financiële aspecten. Ook de algemene vooruitzichten en de verwachtingen voor de markten van landbouwprodukten komen aan de orde.

399 blz. Uitgave in Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW): Ecu 19,35, Bfr. 800, Fl. 54

Publikatie nr. CB-31-80-102-NL-C
ISBN 92-825-2200-8

VEERTIENDE ALGEMEEN VERSLAG OVER DE WERKZAAMHEDEN VAN DE
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN IN 1980

Het Algemeen Verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschappen wordt elk jaar door de Commissie van de Europese Gemeenschappen gepubliceerd op grond van artikel 18 van het Verdrag van 8 april 1965 tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben.

Dit verslag, dat wordt uitgebracht aan het Europese Parlement, geeft een algemeen overzicht van de werkzaamheden van de Gemeenschappen in het afgelopen jaar.

377 blz. Uitgave in Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW): Ecu 5,45, Bfr. 225, Fl. 15,20

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
Boîte postale 1003, Luxembourg

DE DOUANE-UNIE

**Waarom worden reizigers, niettegenstaande het bestaan van een douane-unie in de Europese Gemeenschappen, nog steeds door douanebeambten gecontroleerd?
Waarom worden de slagbomen, symbolen van de nationale grenzen, gehandhaafd?
Zijn deze controles en slagbomen niet in duidelijke tegenspraak met de douane-unie die tussen de negen Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen in het leven is geroepen?**

Deze brochure tracht een antwoord te geven op deze fundamentele vragen welke de burgers van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen zich stellen.

De douanecontroles zijn in de douane-unie weliswaar gehandhaafd maar toch in de meeste gevallen aanzienlijk versoepeld.

De douanerechten zijn in de Europese Gemeenschappen sedert lang opgeheven, doch de percentages van de directe belastingen lopen in de verschillende Lid-Staten nog sterk uiteen en er bestaan nog verschillende voorschriften op het gebied van de volksgezondheid en de veiligheid. Vandaar de controles.

De douane-unie heeft niettegenstaande deze soms als hinderlijk ervaren controles grote diensten bewezen. Vooral het handelsverkeer in gangbare consumptiegoederen is sterk bevorderd. Het is dus vooral de consument die er de voordelen van geniet.

Het handelsverkeer in industriële produkten tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen is in de periode 1958 tot 1972 vernegenvoudigd. Deze tendens heeft zich na de uitbreiding van de Gemeenschappen in 1973 voortgezet, zij het in minder sterke mate.

Deze brochure geeft een overzicht van de voornaamste aspecten van de douane-unie en tevens van de huidige problemen en de toekomstmogelijkheden.

1980 — 29 blz., 5 ill. — 16,2 × 22,9 cm / Serie Europese documentatie — 4-1980

ISBN 92-825-1927-9 / Catalogusnummer: CB-NC-80-004-NL-C / Fl. 2,60 / Bfr. 40,—

Deze publikatie is beschikbaar op de volgende adressen:

Voorlichtingsbureaus

BRUSSEL:
Archimedesstraat 73,
1040 Brussel,
tel. 735 00 40.

DEN HAAG:
Lange Voorhout 29,
Den Haag,
tel. 46 93 26.

Verkoopkantoren

BELGIË:
Belgisch Staatsblad,
Leuvensestraat 40-42,
Brussel,
tel. 512 00 26.

NEDERLAND:
Staatsdrukkerij- en
uitgeverijbedrijf,
Christoffel
Plantijnstraat,
's-Gravenhage,
tel. (070) 62 45 51.

GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG
EN ANDERE LANDEN:
Bureau voor officiële publikaties
der Europese Gemeenschappen,
Boîte postale 1003, Luxembourg,
tel. 49 00 81.

